

ΕΝΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ Ο ΛΟ<sup>20</sup>  
IN ORIGINAL WAS THE SAYING AND THE SAYING  
ΛΟΓΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΚΑΙ Θ<sup>40</sup>  
AS THE WORD THE God AND God  
ΕΣΤΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΕΝ<sup>2</sup>  
2 WAS THE SAYING this WAS IN  
ΑΡΧΗ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΠΑΝΤΑ<sup>80</sup>  
3 ORIGINAL TO WARD THE God  
ΔΙ' ΕΥΣΕ ΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ<sup>100</sup>  
THRU SAME BECAME AND apart-from  
ΙΣΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔ ΕΝ<sup>20</sup>  
SAME BECAME NOT-YET ONE  
Ο ΓΕ ΓΟΝΕΝ ΕΝ ΑΥΤΩ ΖΩΗ ΗΝ Κ<sup>40</sup>  
IS ECTIN

in den beginne was...  
het WOORD

25 oktober 2020  
Benthuizen

# Johannes 1

<sup>1</sup> In [het] begin was het woord,  
en het woord was naar God toe  
en God was het woord.

*herinnert direct aan Genesis 1:1:  
"in den beginne schiep God  
de hemelen en de aarde*

---

EN	ΑΡΧΗ	HN	Ο	ΛΟΓΟΣ
in	begin	-(hij)-was	het	woord
In	den beginne	was	het	Woord

---

# Johannes 1

<sup>1</sup> In [het] begin was het woord,  
en het woord was naar God toe  
en God was het woord.

*Gr. 'logos' - expressie van gedachte*

- een prediking (2Kor.6:7)
- een spreuk (Joh.4:37)
- een voorstel (Hand.6:5)
- een rede (Joh.6:6)
- een gerucht (Hand.28:15)
- een vraag (Mat.22:15)

---

EN	ΑΡΧΗ	HN	Ο	ΛΟΓΟΣ
in	begin	-(hij)-was	het	woord
In	den beginne	was	het	Woord

---

# Psalm 33

6 **DOOR HET WOORD** van **JAHWEH**  
zijn de hemelen gemaakt,  
door de adem van zijn mond  
al hun heer.

(...)

9 Want Hij sprak en het was er,  
Hij gebod en het stond er.

# Johannes 1

<sup>1</sup> In [het] begin was het woord,  
en het woord was naar God toe  
en God was het woord.

*niet: bij (Gr. para)*

*maar: naar [toe] (Gr. pros)  
= een richting >*

---

ΚΑΙ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΗΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
en	het	woord	-(hij)-was	naar-toe	de	God
en	het	Woord	was	bij	_	God

# Jesaja 55

... alzo zal MIJN WOORD,  
dat uit mijn mond uitgaat, ook zijn;  
het zal niet ledig TOT MIJ WEDERKEREN,  
maar het zal doen wat Mij behaagt  
en dat volbrengen,  
waartoe Ik het zend.

het woord gaat van GOD uit én  
keert (gehoorzaam) tot Hem terug



# Johannes 1

<sup>1</sup> In [het] begin was het woord,  
en het woord was naar God toe  
en God was het woord.

*niet: "en het woord was God"*

*maar: God was het woord*

*> hoe wordt God geïdentificeerd?*

- *... gezien? (Joh.1:18)*
- *maar: gehoord!*

---

ΚΑΙ	ΘΕΟΣ	ΗΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ
en	God	(hij)-was	het	woord
en	God	was	het	Woord

---



Bijbel in  
Gewone  
Taal

eBOOK NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP

## *Johannes 1*

<sup>1</sup> In het begin  
was ~~Gods Zoon~~ er al.  
Hij was bij God,  
en hij was zelf God.



# Johannes 1

<sup>2</sup> Dit was in begin naar God toe.

> vanaf het begin keert het woord keert niet ledig naar God terug

---

OYTOC	HN	EN	ΑΡΧΗ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
deze	(hij)-was	in	begin	naar-toe	de	God
Dit	was	in	den beginne	bij	_	God

---

# Johannes 1

3 Alle dingen werden door hetzelfde  
en zonder hetzelfde  
werd ook niet één ding,  
dat is geworden.

*alle dingen door... het woord*

- alles is de expressie van een gedachte*



ΠΑΝΤΑ ΔΙ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ  
*alle-dingen door hem -(het)-werd~*

*Alle dingen door het Woord zijn... ..geworden*

ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ  
*en los-van hem -(het)-werd~ ook-niet één-ding dat (het)-is-geworden*  
*en zonder dit is... ..geworden geen ding dat geworden is*

# Johannes 1

- 3 Alle dingen werden door hetzelfde en zonder hetzelfde werd ook niet één ding, dat is geworden.

*let op: alle dingen... WERDEN  
het woord... WAS*

---

ΠΑΝΤΑ ΔΙ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ  
alle-dingen door hem ~ (het)-werd~

Alle dingen door het Woord zijn... ..geworden

---

ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ  
en los-van hem ~ (het)-werd~ ook-niet één-ding dat (het)-is-geworden  
en zonder dit is... ..geworden geen ding dat geworden is

---

## Job 9

<sup>8</sup> Hij spant **GEHEEL ALLEEN** de hemel uit...

## Job 9

<sup>8</sup> Hij spant **GEHEEL ALLEEN** de hemel uit...

## Jesaja 44

<sup>24</sup> Ik ben **JAHWEH**,  
die alles gemaakt heb;  
die de hemel heb uitgespannen,  
**IK ALLEEN**;  
die de aarde uitgebreid heb...

**het vervolg vanaf vers 14...**

# Johannes 1

14 En het woord werd vlees  
en het woonde te midden van ons...

*nl. door het woord dat Maria kwam*

---

ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ ΣΑΡΞ ΕΓΕΝΕΤΟ

en het woord vlees *~(hij)-werd~*

*\_* Het Woord vlees is... ...geworden

---

## Lucas 1

34 Maria nu zei tot de boodschapper:  
hoe zal dit zijn,  
omdat ik **GEEN MAN** beken?



## Lucas 1

35 En de boodschapper antwoordde  
en zei tot haar:  
heilige geest zal op jou komen  
en kracht van de Allerhoogste  
zal jou overschaduwē.  
En **DAAROM** zal het heilige  
dat verwekt wordt  
**ZOON VAN GOD** worden genoemd.

niet door menselijk zaad verwekt maar...  
door kracht/woord van de Allerhoogste

# Johannes 1

14 En het woord werd vlees  
en het woonde te midden van ons  
en wij sloegen zijn heerlijkheid gade...

*lett. tabernakelde*

---

KAI	ECKHNΩCEN	EN	HMIN
en	~(hij)-woont-in-een-tent	in	ons
en	het heeft... ..gewoond	onder	ons

---

KAI	EΘEACAMEΘA	THN	ΔOZAN	ΔYTOY	ΔOZAN
en	~wij-slaan-gade~	de	heerlijkheid	van-hem	heerlijkheid
en	wij hebben... ..aanschouwd	_	heerlijkheid	zijn	een heerlijkheid

---

# Johannes 1

14 ... een heerlijkheid als  
van een eniggeborene bij de Vader,  
vol van genade en waarheid.

*de heerlijkheid van het vlees-geworden-woord:*

*niet: 'God de Zoon' werd mens  
maar: GODS woord werd vlees  
en is dáárom met recht  
de eniggeboren Zoon van GOD!*

ΤΗΝ ΔΟΣΑΝ	ΑΥΤΟΥ ΔΟΣΑΝ	ΩΣ ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ	ΠΑΡΑ ΠΑΤΡΟΣ
de heerlijkheid	van-hem heerlijkheid	als van-enig-verwekte	bij Vader
heerlijkheid	zijn een heerlijkheid	als van de eniggeborene	des Vaders

# Johannes 1

14 ... een heerlijkheid als  
van een eniggeborene bij de Vader,  
vol van genade en waarheid.

---

ΠΛΗΡΗΣ ΧΑΡΙΤΟΣ ΚΑΙ ΑΛΗΘΕΙΑΣ  
vol van genade en waarheid  
vol van genade en waarheid

# Johannes 1

<sup>15</sup> Johannes getuigt van hem en heeft geroepen, zeggende: deze was het van wie ik zei...

*Johannes de Doper -  
een half jaar ouder dan Jezus*

ΙΩΑΝΝΗΣ	ΜΑΡΤΥΡΕΙ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΚΕΚΡΑΓΕΝ	ΛΕΓΩΝ
Johannes	(hij)-getuigt	aangaande	hem	en	hij-heeft-geschreeuwd	zeggende
Johannes	heeft... ..getuigd	van	Hem	en	heeft geroepen	zeggende

ΟΥΤΟΣ	ΗΝ	ΟΝ	ΕΙΠΟΝ
deze	-(hij)-was	die	ik-zei
Deze	was	het, van wie	ik zeide

# Johannes 1

15 ... hij die na mij komt,  
is vóór mij geworden,  
want hij was eerst, [vóór] mij.

het voorbestaan (pre-existentie)  
van de Zoon is een Bijbels feit! >>

---

O	ΟΤΙ	Ω	ΜΟΥ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΕΜΠΡΟΘΕΝ	ΜΟΥ	ΓΕΓΟΝΕΝ
degene	na	mij	komende~	van-voren	mij	(hij)-is-geworden	
Die	na	mij	komt	vóór	mij	is... ..geweest	

---

ΟΤΙ	ΠΡΩΤΟΣ	ΜΟΥ	ΗΝ
dat	eerste	van-mij	hij-was
want	eer	dan ik	Hij was

---

het woord GODS....

- waardoor hemel en aarde tot stand kwamen...
- dat tot Adam kwam...
- tot Noach...
- tot Abraham
- tot Mozes
- tot de profeten
- enzovoort...

dát woord werd vlees...  
en is daarom en sindsdien...  
de (unieke) Zoon van GOD!!!

## 1 Timotheüs 2

<sup>5</sup> Want er is **ÉÉN GOD**  
en **ÉÉN MIDDELAAR** van God en mensen,  
de **MENS Christus Jezus**,  
<sup>6</sup> die zichzelf geeft tot een losprijs  
ten behoeve van allen,  
het getuigenis bij gelegenheden,  
<sup>7</sup> waarin ik werd gesteld,  
heraut en afgevaardigde  
(waarheid spreek ik, ik lieg niet)  
leraar van natiën,  
in geloof en waarheid.